



VAUJANY

PARCOURS D'ORIENTATION PATRIMOINE NATUREL ORIENTEERING TRAIL NATURAL HERITAGE

À LA DÉCOUVERTE DE
L'ESPACE NATURE
ET LOISIRS DU COLLET
DISCOVER
THE «ESPACE NATURE ET
LOISIRS DU COLLET»



ESPACE NATURE ET LOISIRS DU COLLET

A proximité de la station de Vaujany et sur la route du Col du Sabot, vous arrivez à un endroit dédié aux enfants et aux familles : l'Espace Nature et Loisirs du Collet ! Inauguré à l'été 2023, ce site propose des activités riches et variées durant toute la saison estivale. Profitez de cet environnement magique pour vous adonner à vos sports favoris : tennis, basket, poney, tir-à-l'arc, frisbee-golf, pétanque, jeux pour enfants, toboggans géants et jeux collectifs. Sans oublier le pumptrack et les jeux d'eau.

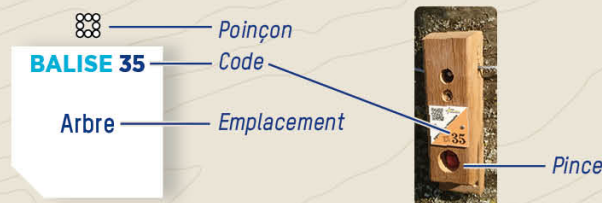
Next to the resort of Vaujany and on the road to Col du Sabot, you arrive at a place dedicated to children and families: the "Espace Nature et Loisirs du Collet" ! Inaugurated in the summer of 2023 this site offers rich and varied activities throughout the summer season. Take advantage of this magical environment to indulge in your favourite sports: tennis, basketball, pony trekking, archery, Frisbee golf, petanque, giant games and team games. Not forgetting the Ride Park and the free bike wash.



Toutes les activités outdoor de l'Isère sont accessibles depuis **ISÈRE OUTDOOR**.
Find your next outdoor activity on **ISÈRE OUTDOOR**.
Application mobile téléchargeable sur
Download the mobile app on
App Store Google Play

COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

RECOMMANDATIONS

- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Respectez les aires de stationnement, les propriétés privées et la réglementation.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- **SECOURS** : En cas de danger, **appelez le 112** et donnez la position exacte de l'accidenté.



L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

INFORMATIONS

- OFFICE DE TOURISME DE VAUJANY
vaujany.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE
cdco38.fr

HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

RECOMMENDATIONS

- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Please respect private property, designated parking area and local regulations.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- **RESCUE** : In case of an emergency, **call 112** and give the casualty's exact location.



Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

INFORMATIONS

- VAUJANY TOURIST OFFICE
vaujany.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE
cdco38.fr

PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION FACILE | ACCÈS MAI À OCTOBRE
ORIENTEERING DIFFICULTY EASY | ACCESS FROM MAY TO NOVEMBER

1,5 KM | +30 M | +/- 1 H | 10 BALISES

- △ Départ Start point
- Balise Checkpoint

- LEGENDE**
- Balise / Checkpoint
 - Bâtiment / Building
 - Propriété privée / Private area
 - Route / Road
 - Terrain en dur / Paved area
 - Sentier / Trail
 - Ligne électrique / Electric line
 - Mur / Wall
 - Objet particulier / Particular object
 - Jeux / Games
 - Table / Table
 - Lampadaire / Streetlamp
 - Pelouse / Grassland
 - Forêt / Forest
 - Végétation / Vegetation
 - Arbre isolé / Contour line
 - Courbe de niveau / Contour
 - Rocher / Boulder
 - ★ Fontaine / Fountain
 - Ruisseau / Stream
 - Mare / Pond



Carte de course d'orientation - 2023 / Réalisée par David Barranger / La reproduction de l'ensemble des supports cartographiques est autorisée pour l'usage unique de ce parcours permanent d'orientation et à l'exclusion de tout autre usage. Cet équipement a été mis en place avec l'assistance technique de la Ligue Auvergne Rhône Alpes de course d'orientation / Crédits photos OT Vaujany / Edition 2023

Échelle : 1/2000* 1 cm représente 20 m sur le terrain. Dénivelé entre 2 courbes de niveau 2,5 m.
Scale : 1/2000* 1cm represent 20 m on site. The elevation gain between two contour lines is 2,5 m.

1 LE COL DU SABOT

La route à proximité monte jusqu'au Col du Sabot. Trouvez l'erreur parmi les affirmations ci-dessous concernant ce col :

- A Quand il fait beau on peut y apercevoir le Mont-Blanc.
- B C'est un cul-de-sac (pour les véhicules).
- C C'est le plus haut col routier de l'Isère.
- D Le Tour de France y est déjà passé.



Regardez bien l'altitude indiquée en haut du poteau en bois, vous en aurez besoin pour répondre à la question de la balise 3!

The nearby road goes to the Col du Sabot. Find the error among the statements below concerning this trail:

- A When the weather is clear, you can see Mont Blanc.
- B It's a dead-end for vehicles.
- C This is the highest road pass in Isère.
- D The Tour de France passed by here.

Look carefully at the altitude indicated at the top of the wooden post - you'll need it to answer the question at marker #3!

2 LES CLAPIERS

Les prairies environnantes sont parsemées de nombreux tas de pierre, parfois énormes, qu'on appelle «clapiers». Pourquoi les paysans regroupaient les pierres à des endroits bien précis?

- A Pour délimiter les parcelles
- B Pour que l'herbe pousse mieux
- C Pour retenir la neige et éviter ainsi les avalanches

The surrounding meadows are dotted with numerous piles of stones, some of them huge, known as «hutches». Why did farmers group stones in specific places?

- A To separate plots of land
- B To help grass grow better
- C To trap snow and prevent avalanches

3 UN BAIN DE SOLEIL / A SUNBATH

On dit généralement que les températures baissent d'environ 0,6°C tous les 100 m d'altitude. Quand il fait 35°C à Grenoble (200 m), quelle température devrait-il faire ici?

It's generally said that temperatures drop around 0.6°C for every 100m of altitude. When it's 35°C in Grenoble (200 m), how hot would it be here?

4 LE TORRENT / THE STREAM

Un peu plus en aval, une partie du torrent du Flumet est déviée dans une prise d'eau. Où part l'eau qui est ainsi déviée?

- A Dans des retenues collinaires (pour la neige de culture)
- B Dans la centrale hydroélectrique du Verney
- C Dans des canaux d'irrigation

A little further downstream, part of the Flumet torrent is diverted into a water inlet. Where does the water diverted in this way go?

- A To reservoirs (for snowmaking)
- B To the Verney hydroelectric power station
- C To irrigation canals

5 LES FLEURS DES MONTAGNES / FLOWERS OF THE MOUNTAIN

Les fleurs de montagne sont souvent petites mais très colorées. La belle saison est courte en montagne pour attirer les insectes pollinisateurs. Saurez-vous reconnaître les espèces ci-dessous?

Mountain flowers are often small but very colorful. The summer season is short in the mountains to attract pollinating insects. Can you recognize the species below?

- A La gentiane acaule / Gentian
- B L'œillet des Chartreux / Chartreuse carnation
- C L'aster des Alpes / Alpine aster



6 UN MASSIF À IDENTIFIER / IDENTIFYING A MASSIF

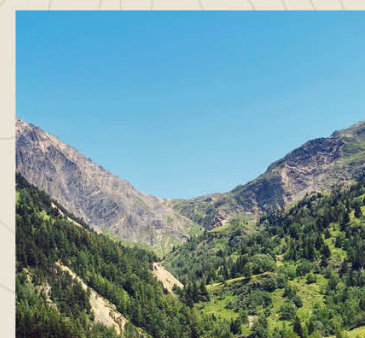
Montez jusqu'en haut de la colline, grâce à la table d'orientation vous pourrez identifier le sommet en photo. Dans quel massif se trouve-t-il?

Climb to the top of the hill, and use the orientation table to identify the summit by photo. Which mountain range is it in?

- A Les Grandes Rousses
- B Belledonne
- C Le Taillefer



7 UNE DISTANCE À ESTIMER / ESTIMATING A DISTANCE



A votre avis, à quelle distance à vol d'oiseau est situé le col du Couard, que l'on distingue au nord-est et identifié sur la photo ci-jointe?

In your opinion, how far as the cross flies do you think the Col du Couard is? You can spot it to the North-East and it is identified on the attached photo?

- A 3 km
- B 6 km
- C 9 km

8 LA FORCE DE L'EAU / THE POWER OF WATER

La production hydroélectrique est importante dans les vallées alpines. A Vaujany par exemple avec le barrage de Grand Maison. Quelle est la part de l'hydroélectricité dans la production énergétique de la France?

- A Environ 1%
- B Environ 5%
- C Environ 12%

Hydroelectric production is important in the Alpine valleys. In Vaujany, for example, with the Grand Maison dam. How much of France's energy production is in hydroelectric?

- A Approximately 1%
- B Approximately 5%
- C Approximately 12%

9 LES MÊLÈZES / LARCHES

Le sentier «pieds nus» est bordé par une petite forêt de mélèzes. On le trouve plutôt dans le sud des Alpes. Quelle est la particularité de ce conifère?

- A Il perd ses aiguilles en hiver.
- B Il ne pousse qu'en montagne.
- C Sa croissance est rapide.

The barefoot trail is bordered by a small larch forest. It's usually found in the southern Alps. What is so special about this evergreen?

- A It loses its needles in the winter.
- B It only grows in the mountains.
- C It grows rapidly.



10 LES PÂTURAGES / THE PASTURES

En montagne jusqu'à l'étage alpin, les prairies sont parcourues l'été par des animaux brouteurs : vaches, moutons, chèvres... Sauriez-vous identifier quelques-unes de ces races de vache de montagne?

In the mountains up in the Alps, grazing animals such as cows, sheep and goats roam the meadows in the summer... Can you identify any of these mountain cow breeds?

- A La Tarine
- B L'Abondance
- C La Montbéliarde



BALISE 72
Poteau bois
Wooden post

BALISE 58
Poteau bois
Wooden post

BALISE 70
Arbre
Tree

BALISE 66
Barrière
Barrier

BALISE 73
Angle clôture
Corner fence

BALISE 52
Panneau
Panel

BALISE 62
Arbre
Tree

BALISE 57
Epicéa
Spruce

BALISE 60
Rocher
Boulder

BALISE 33
Toboggan
Toboggan